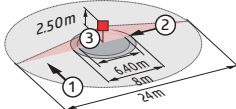


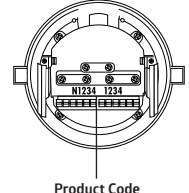
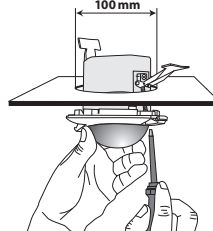
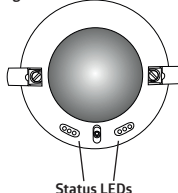
Code	92591	92591	92591	92591
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoolde personeel worden uitgevoerd en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen voordat u met de installatie begint. Dit toestel mag niet gebruikt worden om andere apparaten van de netvoeding te isoleren.
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schütz eingesetzt werden. Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entlastet sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccordée veuillez utiliser un contacteur externe. Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).	De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen geschakeld dienen te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken. Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontlast (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).
	Die mitgelieferte Abdeckung nach Einführung der Anschlusskabel auf den Melder aufstecken. Alle Taster-Anschlüsse und die D+/D- Klemmen dürfen nicht mit der Versorgungsspannung verbunden werden.	Mount the cover after introduction of the power cables. All button terminals and the D+/D- terminals must not be connected to the supply voltage.	Remplacer le capuchon de protection après l'introduction des câbles d'alimentations. Les bornes de boutons et les bornes D+/D- ne doivent pas être raccordées à 230 VCA!	Afdekkap monteren na het aansluiten van de bedrading. Alle drukknoopansluitingen en de D+/D-klemmen mogen niet op de voedingsspanning worden aangesloten.
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
	Der PD4-M-DAA4G ist ein hochsensibler Decken-Präsenzmelder auf Basis der passiven Infrarotlicht-Bewegungserkennung mit integrierter DALI-Steereinheit, DALI-Spannungsversorgung und Taster-Steuerung. Bewegungen sich Menschen, Tiere oder sonstige Wärmequellen im Erfassungsbereich, kann der Melder über das DALI-Protokoll EVG-betriebene Leuchten je nach Tageslichteinfall so dimmen und schalten, dass ein vordefiniertes Helligkeitsniveau im Raum konstant gehalten wird. Zur Vergrößerung des Erfassungsbereiches können Slave-Geräte des Typs PD4-S-DAA4G eingesetzt werden.	The PD4-M-DAA4G is a highly sensitive ceiling-mounted occupancy detector based on passive infrared motion detection, with integrated DALI controller, DALI power supply and push button control. If people, animals or other heat sources move within the detection area, the detector can dim and switch any DALI-controlled electronic ballast-driven lights, taking account of ambient light levels, such that a predefined room lighting level is constantly maintained. Slave devices, type PD4-S-DAA4G, can be installed to expand the detection area.	Le PD4-M-DAA4G est un détecteur de présence de plafond ultrasensible basé sur la reconnaissance de mouvements passive par lumière infrarouge intégrant une unité de commande DALI, une tension d'alimentation DALI et une commande par bouton-poussoir. Si des personnes, des animaux ou d'autres sources de chaleur évoluent dans la zone de détection, le détecteur peut, par l'intermédiaire du protocole DALI et en fonction de la lumière du jour, commander et faire varier des appareils d'éclairage avec ballast électronique afin de maintenir dans la pièce le niveau de luminosité prédefini. Des appareils esclaves du type PD4-S-DAA4G peuvent être mis en œuvre pour élargir la zone de détection.	De PD4-M-DAA4G is een aanwezigheidsmelder voor aan het plafond op basis van passieve bewegingsdetectie via infraroodlicht met een geïntegreerde DALI-besturings-eenheid, DALI-voedingsseenheid en drukknoopbediening. Bij beweging van mensen, dieren of andere warmtebronnen binnen het detectiebereik kan de melder, afhankelijk van de hoeveelheid daglicht, via het DALI-protocol EVSA gestuurde verlichting dimmen en schakelen, afhankelijk van de daglichtval, zodat een vooraf gedefinieerd helderheidsniveau in de ruimte constant wordt gehouden. Het detectiebereik kan worden vergroot door slave-apparaten van het type PD4-S-DAA4G in te zetten.
	Montage	Mounting	Montage	Montage

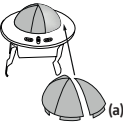
Fig. 1



	①	②	③
2.50m	Ø 24.00m	Ø 8.00m	Ø 6.40m
5.00m	Ø 48.00m	Ø 16.00m	-

Fig. 2



92591	DE Ausgrenzen von Störquellen	UK Exclude sources of interference	FR Exclusion des sources de perturbation	NL Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten
	<p>Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beliegenden Abdeckklammern der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.</p>	<p>In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.</p>	<p>Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être détectées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.</p>	<p>Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdekklammern.</p>
	<p>Selbstprüfzyklus</p> <p>In den ersten 60s nach Zuführung der DALI-Bus-Spannung durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus. In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.</p>	<p>Self-test cycle</p> <p>During the first 60 sec after connection to the DALI bus power, the product will enter a self-test cycle. During this time the device does not respond to movement.</p>	<p>Cycle d'auto-contrôle</p> <p>Au cours des premières 60 s après la connexion au bus DALI, le détecteur procède à un cycle d'autocontrôle. Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.</p>	<p>Zelftestcyclus</p> <p>Wanneer de spanning van de DALI bus op de melder wordt aangesloten, ondergaat het toestel een zelftestcyclus van 60 seconden. Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.</p>
	<p>Inbetriebnahme (ohne BLE-IR-Adapter)</p> <p>Der PD4-M-DAA4G lässt sich mit Basisfunktionen auch ohne Voreinstellungen in Betrieb nehmen. Ab Werk arbeitet der Melder im Broadcast-Modus (weiße LED permanent an), welcher erst mit der Fernbedienung (Smartphone oder Tablet + BLE-IR-Adapter + App) und dem Befehl „UNLOCK“ in den Gruppen-Modus umgeschaltet werden kann. Alle Taster sind im Broadcast-Modus funktionstüchtig (schalten und dimmen).</p>	<p>Commissioning (without BLE-IR-Adapter)</p> <p>The PD4-M-DAA4G can also be put into service with basic functionality without changing any settings. Out of the box, the detector works in Broadcast mode (white LED shines permanently), which can only be changed over to Group mode with the remote control (smartphone or tablet + BLE-IR-Adapter + app) and the command "UNLOCK". All push buttons are activated in Broadcast mode (switching and dimming).</p>	<p>Mise en service (sans Adaptateur BLE-IR)</p> <p>Le PD4-M-DAA4G peut également être mis en service avec des fonctions de base même sans préréglages. En sortie d'usine, le détecteur travaille en mode Broadcast (LED blanche allumée en permanence); il ne peut être passé dans le mode groupes qu'avec la télécommande (smartphone ou tablette + adaptateur BLE-IR + appli) et la commande « UNLOCK ». Tous les boutons-poussoirs peuvent fonctionner en mode Broadcast (commutation et variation).</p>	<p>Inbedrijfsname (zonder BLE-IR-Adapter)</p> <p>De PD4-M-DAA4G kan met basisfuncties ook zonder voorinstellingen in gebruik worden genomen. Bij de eerste inbedrijfsname werkt de melder in de broadcast-modus (witte led werkt permanent), die alleen met de afstandsbediening (smartphone of tablet + BLE-IR-Adapter + App) en de opdracht „UNLOCK“ in de groepsmodus kan worden omgeschakeld. Alle drukknoppen werken in de broadcast-modus (schakelen en dimmen).</p>
	<p>Weitere Funktionen sind mittels BLE-IR-Adapter (optionales Zubehör, Art.-Nr.: 93067) und Smartphone App (Android, iOS) verfügbar. Eine weiterführende Bedienungsanleitung finden Sie auf www.beg-luxomat.com/de</p>	<p>Further functions are available via BLE-IR-Adapter (optional accessory, part no. 93067) and Smartphone App (Android, iOS). For a full description of all functions please visit www.beg-luxomat.com/en</p>	<p>D'autres fonctions sont disponibles via l'adaptateur BLE-IR (accessoire en option, no d'article 93067) et l'application pour Smartphone (Android, iOS). Vous trouverez une description de toutes les fonctions sur www.beg-luxomat.com/fr</p>	<p>Verdere functies zijn beschikbaar via de BLE-IR-Adapter (optioneel accessoire, Art.-Nr.: 93067) en de Smartphone App (Android, iOS). Meer informatie over de bediening vindt u op www.beg-luxomat.com/nl</p>
	<p>Werksprogramm aktivieren</p> <p>Das Werksprogramm inklusive Broadcast-Modus kann jederzeit folgendermaßen erneut aktiviert werden (alle vorherigen Einstellungen gehen dabei verloren):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Betriebsspannung muss anliegen. 2. Potentiometer „TIME“ auf „Test“ drehen (befindet sich das Potentiometer bereits in Position „Test“, muss es zunächst in eine andere Position versetzt werden). 3. Potentiometer „LUX“ auf „Sonne“ drehen (befindet sich das Potentiometer bereits in Position „Sonne“, muss es zunächst in eine andere Position versetzt werden). Wenn alle LEDs für ca. 3 Sekunden blinken, war die Aktivierung der Werkseinstellung inklusive Broadcast-Modus erfolgreich. 	<p>Activation of factory program</p> <p>Factory settings including Broadcast-mode can be restored at any time in the following manner (warning - all previous settings will be lost):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Turn on mains supply if not already on. 2. Turn "TIME" potentiometer to "Test" (if the potentiometer is already in the "Test" position, it must first be turned to another position). 3. Turn "LUX" potentiometer to "Sun" (if the potentiometer is already in the "Sun" position, it must first be turned to another position). When all LEDs blink for approx. 3 seconds, activation of factory settings including Broadcast mode have been successfully completed. 	<p>Activation du programme d'usine</p> <p>Les réglages d'usine, y compris le mode Broadcast, peuvent être à tout moment réactivés de la façon suivante (tous les réglages précédents seront alors perdus !):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le détecteur doit être sous tension. 2. Tourner le potentiomètre « TIME » sur « Test » (si le potentiomètre est déjà dans la position « Test », il doit d'abord être placé dans une autre position). 3. Tourner le potentiomètre « LUX » sur « soleil » (si le potentiomètre est déjà dans la position « soleil », il doit d'abord être placé dans une autre position). Le clignotement de toutes les LEDs durant environ 3 secondes signifie que l'activation des réglages d'usine, y compris le mode Broadcast, a réussi. 	<p>Activering van het fabrieksprogr.</p> <p>Het fabrieksprogramma, inclusief broadcast-modus, kan op elk gewenst moment als volgt opnieuw worden geactiveerd (alle eerdere instellingen gaan daarbij verloren):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bedrijfsspanning moet aanwezig zijn. 2. Potentiometer „TIME“ naar „Test“ draaien (als de potentiometer al in de stand „Test“ staat, moet deze eerst in een andere stand worden gezet). 3. Potentiometer „LUX“ naar „Zon“ draaien (als de potentiometer al in de stand „Zon“ staat, moet deze eerst in een andere stand worden gezet). Als alle led's gedurende ca. 3 seconden knipperen, is de activering van de fabrieksinstelling, inclusief broadcast-modus, geslaagd.
<p>LED</p>	<p>LED-Funktionsanzeigen</p> <p>Selbstprüfzyklus (Werksprogramm)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rot, grün und weiß blinken <p>Selbstprüfzyklus (Melder nicht programmiert)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rot blinkt <p>Helligkeitssollwert überschritten</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ grün blinkt <p>Broadcast-Modus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ weiß leuchtet <p>Bewegung erkannt</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rot leuchtet kurz 	<p>LED function indicators</p> <p>Self test cycle (factory settings)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ red, green and white flash <p>Self test cycle (detector not programmed)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ red flashes <p>Light value higher than brightness set value</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ green flashes <p>Broadcast mode</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ white shines <p>Motion detection</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ red shines briefly 	<p>Indicateurs de fonctionnement LEDs</p> <p>Cycle d'auto-contrôle (préréglages d'usine)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rouge, verte et blanche clignotent <p>Cycle d'auto-contrôle (détecteur non programmé)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rouge clignote <p>Valeur de consigne de luminosité dépassée</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ verte clignote <p>Mode de broadcast</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ blanche brille <p>Détection de mouvement</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rouge s'allume brièvement 	<p>Indicatie LED's</p> <p>Zelftestcyclus (fabrieksinstellingen)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rood, groen en wit knipperen <p>Zelftestcyclus (detector niet geprogrammeerd)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rood knippert <p>Lichtniveau hoger dan de ingestelde helderheidswaarde</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ groen knippert <p>Broadcast-modus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ wit brandt <p>Bewegingsdetectie</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rood brandt kort

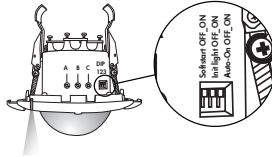
92591

DE Einstellungen über Potentiometer und DIP-Schalter

UK Settings via potentiometer and DIP switches

FR Réglages par potentiomètres et interrupteurs DIP

NL Instellingen via potentiometer en DIP-schakelaars



Einstellungen mit Potentiometer

Settings via potentiometer

Réglages par potentiomètres

Instellingen via potentiometer

Cut-off (CO): Standby-Stromverbrauch angeschlossener DALI-EVGV wird automatisch minimiert

HKL (5, 15): Lichtunabhängige HKL-Präsenzsteuerung

HKL (30, 40, 50, 60, 120): Lichtunabhängige HKL-Präsenzsteuerung mit 5 Min-Einschaltverzögerung

OFF: Keine Relais-Ansteuerung

Cut-off (CO): Standby consumption of connected DALI electronic ballasts is automatically minimised

HVAC (5, 15): light-independent HVAC occupancy control

HVAC (30, 40, 50, 60, 120): light-independent HVAC occupancy control with 5 min. switch-on delay

OFF: No relay control

Cut-off (CO): la consommation électrique en veille des ballasts électroniques DALI est automatiquement minimisée

CVC (5, 15): commande de présence CVC indépendante de la lumière

CVC (30, 40, 50, 60, 120): commande de présence CVC indépendante de la lumière avec retard de commutation de 5 min

OFF: aucune commande par relais

Cut-off (CO): Door het onderbreken van de voeding van het DALI-voorschakelapparaat wordt het stand-by verbruik geminimaliseerd

HVAC (5, 15): lichtonafhankelijke HVAC-aanwezigheidsbesturing

HVAC (30, 40, 50, 60, 120): lichtonafhankelijke HVAC-aanwezigheidsbesturing met inschakelvertraging van 5 minuten

OFF: Geen relaisaansturing



Mond: Nachtbetrieb (< 10 LUX)

Sollwert in LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900

Sonne: Tagbetrieb (Keine Konstantlichtregelung, Lichtauswertung inaktiv)

Moon: Night mode (< 10 LUX)

Set value in lux: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900

Sun: Day mode (no constant light regulation, light evaluation inactive)

Lune noire : fonctionnement de nuit (< 10 LUX)

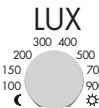
Valeurs de consigne en LUX : 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900

Soleil : fonctionnement de jour comme de nuit (aucune régulation constante de la luminosité, évaluation de la lumière inactive)

Maan: Nachtmodus (< 10 LUX)

Helderheidswaarde in LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900

Zon: Dagbedrijf (Geen constantlichtregeling, lichtanalyse inactief)



Test (TE): Jede Bewegung schaltet das Licht unabhängig von der Helligkeit für 1 Sekunde ein, danach für 2 Sekunden aus (Achtung: Testbetrieb erst möglich, wenn Potentiometer B nicht auf „Sonne“ steht)

Nachlaufzeit Lichtzonen in Minuten: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Test (TE): Each movement, regardless of ambient light levels, switches the light on for 1 second, then off for 2 seconds (PLEASE NOTE: Test mode is only possible if potentiometer B is not in the "Sun" position)

Follow-up time for lighting zones in minutes: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Test (TE): Chaque mouvement déclenche pendant 1 sec. la lumière indépendamment de la luminosité avant de l'éteindre 2 s. (attention : le mode test n'est possible que si le potentiomètre B n'est pas sur « soleil »)

Durée de temporisation zones d'éclairage en minutes : 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Test (TE): Bij elke beweging wordt het licht onafhankelijk van de helderheid gedurende 1 seconde ingeschakeld en vervolgens gedurende 2 seconden uitgeschakeld (let op: Testbedrijf alleen mogelijk als potentiometer B niet op „Zon“ is ingesteld)

Naloop tijd lichtzones in minuten: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150



Einstellungen über DIP-Schalter

Settings via DIP switches

Réglages par interrupteurs DIP

Instellingen via DIP-schakelaars

DIP 1

Soft-Start:

AN: Beim Einschalten zunächst auf 10%, dann auf Sollwert ansteigend

AUS: Beim Einschalten zunächst auf 100%, dann auf Sollwert absteigend

Soft-Start:

ON: initially to 10% at switch-on, then rising to set value

OFF: initially to 100% at switch-on, then falling to set value

Soft-Start (démarrage doux) :

MARCHE : à l'allumage au début 10 % puis progression jusqu'à valeur de consigne

ARRÊT : à l'allumage au début 100% puis abaissement jusqu'à valeur de consigne

Soft-Start:

AAN: Bij inschakelen eerst op 10%, daarna toenemend tot helderheidswaarde

UIT: Bij inschakeling eerst op 100%, daarna afnemend naar helderheidswaarde

DIP 2

Init-Light (während Selbstprüf-zyklus)

AN: Bei Melder-Spannungszufuhr leuchten alle Leuchten mit 100%

AUS: Bei Melder-Spannungszufuhr sind alle Leuchten aus (0%)

Init-Light (during self-test cycle)

ON: when voltage is applied to detector, all lights turn on at 100%

OFF: when voltage is applied to detector, all lights are off (0%)

Init-Light (pendant le cycle d'auto-contrôle)

MARCHE : lors de la mise sous tension du détecteur, toutes les lumières éclaient à 100%

ARRÊT : lors de la mise sous tension du détecteur, toutes les lumières sont éteintes (0%)

Init-Light (tijdens zelftestcyclus)

AAN: Bij stroomvoorziening van melders brand alle armaturen op 100%

UIT: Bij stroomvoorziening van melders zijn alle armaturen uitgeschakeld (0%)

DIP 3

Auto-ON

AN: Vollautomatik Broadcast oder Lichtzone A

AUS: Halbautomatik Broadcast oder Lichtzone A

Auto-ON

ON: full automatic broadcast or lighting zone A

OFF: semi-automatic broadcast or lighting zone A

Auto-ON

MARCHE : entièrement automatique Broadcast ou zone d'éclairage A

ARRÊT : semi-automatique Broadcast ou zone d'éclairage A

Auto-ON

AAN: Volautomatische broadcast of lichtzone A

UIT: Halfautomatische broadcast of lichtzone A

EU-Konformitätserklärung

UK Declaration of conformity

Déclaration de conformité UE

EU-Conformiteitsverklaring

Das Produkt erfüllt die Richtlinien über

1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)
2. die Niederspannung (2014/35/EU)
3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)

This product respects the directives concerning

1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016
2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016
3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012

Ce produit répond aux directives sur

1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)
2. la basse tension (2014/35/UE)
3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)

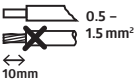



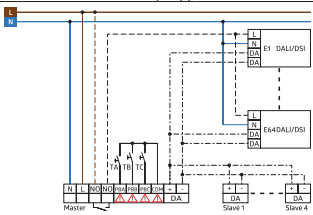

Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen

1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU)
2. Laagspanning (2014/35/EU)
3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)

Contact

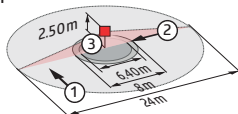
B.E.G. UK Ltd., Apex Court - Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ



92591	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.4 W	Spannung Leistungsaufnahme	Voltage Power input	Tension Consommation	Spanning Energieverbruik
	Anschlussklemmen: für eindrängige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide	Aansluitklemmen: voor massieve geleiders
NYM 5 x 1.5 mm² max. 10 A	Anschlussleitung Leitungsschutzschalter	Connection line Circuit breaker	Ligne de connexion Disjoncteur	Aansluitkabel Stroomonderbreker
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
450 m² / 2.5 m	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung	Monitored area (tangential movement)	Surface surveillée pour une approche tangentielle	Detectiezone voor dwars langs de melder lopen
2 m / 10 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
▶ Fig. 1 2.5 m 18°C ① = max. Ø 24 m ② = max. Ø 8.0 m ③ = max. Ø 6.4 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur	Range of coverage at mounting height Ambient temperature	Portée pour hauteur de montage température ambiante	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
Ø 117 x 100 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
37 x 117 mm	Sichtbarer Teil bei Deckeneinbau H x Ø	Visible portion when built into ceiling H x Ø	Dimensions partie visible H x Ø	Zichtbaar deel voor plafondinbouw H x Ø
-25°C – +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
	fernbedienbar ✓	remote control-capable ✓	télécommandable ✓	op afstand bedienbaar ✓
	DALI-Steuerung	DALI Control	Contrôle DALI	DALI sturing
max. 150 mA	bis zu 64 DALI / DSI-EVG gruppierbar in 3 DALI-Gruppen zzgl. Tafelbeleuchtung	up to 64 DALI-ballasts, group- able in three DALI groups plus blackboard illumination	jusqu'à 64 ballasts électroniques DALI / DSI peuvent être gérés en 3 groupes DALI – plus l'éclairage du tableau	maximaal 64 DALI / DSI EVSA kunnen worden gegroepeerd in 3 DALI-groepen plus bord- verlichting
1 min. – 150 min.	Nachlaufzeit (Lichtzonen)	Follow-up time (Light zones)	Durée de temporisation (zones d'éclairage)	Nalooptijd (lichtzones)
10 – 2000 Lux	Helligkeitssollwert	Brightness set value	Valeur de consigne de luminosité	Helderheidswaarde
10 - 30 % / OFF / 5 min - 60 min / ∞	Orientierungslicht	Orientation light	Lumière d'orientation	Oriëntatieverlichting
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5	Relais-Kontakt vorlaufender Wolframkontakt Schaltleistung	Relay contact tungsten pre-make contact Load	Contact relais précontact en tungstène Puissance	Relais contact met wolfram-voorloopcontact Schakelvermogen
5 s – 120 min	Nachlaufzeit (HKL)	Follow-up time (HVAC)	Durée de temporisation (CVC)	Nalooptijd (HVAC)
PC	Gehäusematerial (UV-beständig)	Housing material (UV-resistant)	Matériau du boîtier (résistant aux UV)	Behuizingsmateriaal (UV-bestendig)
	Schematisches Schaltbild Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram Schematic diagram – when connecting the detector, please re- spect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
				
	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	Adaptateur BLE-IR	BLE-IR-Adapter
92721	PD4-S-DAA4G-DE	PD4-S-DAA4G-FC	PD4-S-DAA4G-FP	PD4-S-DAA4G-IB
92759	PD4-S-DAA4G-AP	PD4-S-DAA4G-SM	PD4-S-DAA4G-AP	PD4-S-DAA4G-OB
	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet	Productpagina op het internet

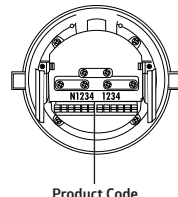
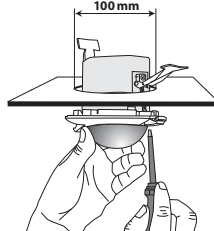
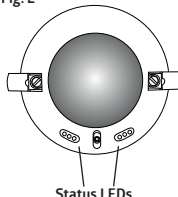
Code	92591	92591	92591	92591
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Instrucciones de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	¡Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adatto come protezione per lo scollegamento della rete principale.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	På grund af de høje startstrømme fra elektroniske forkoblinger og LED-drivere er det maksimale antal tilsluttede lyskilder begrænset. Ved et stort antal lyskilder skal en ekstern kontaktor bruges. Hvis lyskilderne er tilsluttet direkte, anbefales det at bruge et RC filter til håndtering af elektrisk støj fra spolerne.	Debido a los altos picos de corriente de entrada de los balastos electrónicos y los controladores LED, el número máximo de luminarias conmutables es limitado. Se recomienda utilizar un contactor externo para un gran número de cargas. Todas las cargas conmutadas deben estar debidamente protegidas contra las interferencias (recomendamos nuestros supresores de RC para este fin).	A causa delle elevate correnti di spunto dei reattori elettronici e dei driver LED il numero di apparecchi controllabili direttamente può risultare limitato. Si consiglia di utilizzare un contattore esterno in caso di grandi quantità di apparecchi. Tutti i carichi induttivi devono essere adeguatamente filtrati (a tal fine consigliamo i nostri soppressori RC).	O número total de cargas conmutáveis é limitado devido às elevadas correntes de arranque dos balastos/drivers dos LED. No caso de ser necessário comutar um grande número de luminárias LED, aconselha-se a utilização de um contactor comandado pelo relé do detetor. Para todo o tipo de cargas, é aconselhável a utilização de supressores de interferência (recomendamos o uso dos nossos kits de extinção de arco).
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsligtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funzionamento	Modo de funcionamento
	PD4-M-DAA4G er en meget følsom sensor til lofttilstede værelse baseret på passiv detektering af infrarødt lys med en integreret DALI-kontrolenhed, DALI-strømforsyning og knapstyring. Hvis mennesker, dyr eller andre varmekilder bevæger sig i detektionsområdet, kan detektoren bruge DALI-protokollen til at dæmpe og skifte DALI-styrede lys afhængigt af forekomsten af dagslys, så et foruddefineret lysstyrkeniveau holdes konstant i rummet. Slaveindretninger af typen PD4-S-DAA4G kan bruges til at forstørre detektionsområdet.	El PD4-M-DAA4G es un detector de presencia de techo altamente sensible basado en la detección de movimiento por luz infrarroja pasiva con unidad de control DALI integrada, fuente de alimentación DALI y control por pulsador. Si las personas, los animales u otras fuentes de calor se mueven dentro del rango de detección, el detector puede regular y conmutar las luminarias accionadas por el balasto a través del protocolo DALI en función de la cantidad de luz natural, de modo que se mantenga constante un nivel de luminosidad predefinido en la estancia. Se pueden utilizar dispositivos esclavos del tipo PD4-S-DAA4G para aumentar el rango de detección.	Il PD4-M-DAA4G è un rilevatore di presenza a soffitto altamente sensibile basato sul rilevamento del movimento con infrarosso passivo con unità di controllo DALI integrata, alimentazione DALI e comando a pulsante. In caso di rilevamento di persone, animali o fonti di calore nell'area di rilevamento il dispositivo accende l'illuminazione DALI ad esso collegata dimmerandola al valore di luce impostato in funzione del contributo di luce naturale presente. I dispositivi slave del tipo PD4-S-DAA4G possono essere utilizzati per aumentare il campo di rilevamento.	O PD4-M-DAA4G é um detetor de presença de tecto altamente sensível, com deteção de movimento por tecnologia de deteção de radiação de infravermelhos passiva, fonte de alimentação DALI integrada e controlo manual por botões de pressão convencionais. Se pessoas, animais ou outras fontes de calor se moverem dentro do intervalo de deteção, o detetor pode regular e comutar as luminárias equipadas com driver DALI ligadas ao bus do detetor, em função da contribuição da luz natural do dia, por forma a manter o nível de iluminação sobre o plano de trabalho constante na sala. Os dispositivos escravos do tipo PD4-S-DAA4G podem ser utilizados para aumentar o alcance de deteção.
	Montering	Montaje	Montaggio	Montagem

Fig. 1

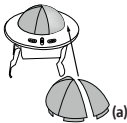



	①	②	③
2.50 m	Ø 24.00 m	Ø 8.00 m	Ø 6.40 m
5.00 m	Ø 48.00 m	Ø 16.00 m	-

Fig. 2



Product Code

92591	DK Afblanding af områder som ikke skal detekteres	ES Reducción del área de detección para evitar perturbaciones	IT Delimitazione delle fonti di disturbo	PT Redução da área de deteção para evitar interferências
	<p>Hvis sensorens detekteringsområde er for stor, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsclips</p>	<p>En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.</p>	<p>Se el campo di rilevamento del rivelatore è troppo grande o copre i campi che non devono essere sorvegliati, si può ridurre o limitare il campo a seconda del fabbisogno usando le clip di protezione in dotazione.</p>	<p>Se a área de deteção do detetor for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretendem monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as máscaras de cobertura fornecidas.</p>
	<p>Selvtestcyklus</p> <p>I de første 60 sekunder efter tilslutning af netspændingen gennemgår sensoren en selvkontrolcyklus. I denne periode reagerer enheden ikke på bevægelse.</p>	<p>Ciclo de autocontrol</p> <p>En los primeros 60s después de conectar la tensión de red, el detector realiza un ciclo de autocomprobación. Durante este tiempo, la unidad no reacciona al movimiento.</p>	<p>Ciclo di autotest</p> <p>Nei primi 60s dopo aver collegato la tensione di rete, il rivelatore passa attraverso un ciclo di autocontrollo. Durante questo tempo, l'unità non reagisce al movimento.</p>	<p>Ciclo de autoteste</p> <p>Nos primeiros 60s, depois de ligar à alimentação da rede, o detetor passa por um ciclo de auto-verificação. Durante este tempo, a unidade não reage ao movimento.</p>
	<p>Idriftsættelse (uden BLE-IR-adapter)</p> <p>PD4-M-DAA4G kan sættes i drift med grundlæggende funktioner, selv uden forudindstillinger. Sensoren fungerer i fabriksindstillinger fra fabrikken (hvid lysdiode lyser permanent), som kun kan skiftes til gruppetilstand med fjernbetjeningen (smartphone eller tablet + BLE-IR-adapter + app) og kommandoen "UNLOCK". Alle knapper fungerer i fabriksindstillinger (tænd/sluk og dæmp).</p>	<p>Puesta en marcha (sin adaptador BLE-IR)</p> <p>El PD4-M-DAA4G puede ponerse en marcha con funciones básicas incluso sin preajustes. De fábrica, el detector funciona en modo Broadcast (LED blanco permanentemente encendido), que solo se puede cambiar a modo de grupo con el mando a distancia (smartphone o tableta + adaptador de BLE-infrarrojos + app) y el comando "UNLOCK". Todos los botones son funcionales en el modo Broadcast (comutación y regulación).</p>	<p>Messa in funzione (senza BLE-IR-Adapter)</p> <p>Il PD4-M-DAA4G può essere messo in funzione con le funzioni di base preimpostate. Il rivelatore funziona in modalità broadcast (LED bianco permanentemente acceso), che può essere commutato in modalità gruppo solo con il telecomando (smartphone o tablet + adattatore BLE-IR + app) e il comando "UNLOCK". Tutti i pulsanti sono funzionali in modalità di trasmissione (commutazione e dimmerazione).</p>	<p>Comissionamento (sem BLE-IV-Adaptador)</p> <p>PD4-M-DAA4G também pode ser colocado em serviço com funcionalidades básicas sem alterar qualquer configuração. Na configuração de fábrica, o detetor funciona no modo Broadcast (o LED branco brilha permanentemente), que só pode ser alterado para o modo de Grupos com o auxílio do comando remoto (smartphone ou tablet + adaptador BLE-IV's + app) e o comando "DESBLOQUEAR". Todos os botões funcionam em modo Broadcast (em comutação e regulação).</p>
	<p>Yderligere funktioner er tilgængelige ved hjælp af BLE-IR-adapteren (valgfrit tilbehør, art.-nr.: 93067) og smartphone-appen (Android, iOS). Du kan finde yderligere betjeningsvejledninger på www.beg-luxomat.com/dk</p>	<p>Hay más funciones disponibles utilizando un adaptador de BLE-infrarrojos (accesorio opcional, ref.: 93067) y una aplicación para smartphone (Android, iOS). Encontrará más instrucciones de uso en www.beg-luxomat.com/es</p>	<p>Ulteriori funzioni sono disponibili tramite adattatore BLE-IR (accessorio opzionale, nr. art.: 93067) e app per smartphone (Android, iOS). Ulteriori istruzioni per l'uso possono essere trovate su www.beg-luxomat.com/it</p>	<p>Outras funções estão disponíveis através de adaptador BLE-IV's (acessório opcional, ref. 93067) e aplicação para smartphone (Android, iOS). Mais instruções de funcionamento podem ser encontradas em www.beg-luxomat.com/pt</p>
	<p>Aktivér fabriksprogrammet</p>	<p>Activar el programa de fábrica</p>	<p>Attivare il programma di fabbrica</p>	<p>Reativação da programação de fábrica</p>
	<p>Fabriksindstillingerne kan genaktiveres når som helst som følger (alle tidligere indstillinger går tabt):</p> <ol style="list-style-type: none"> Spændingen skal være tilsat. Drej potentiometeret "TID" til "Test" (hvis potentiometeret allerede er i "Test"-position, skal det først flyttes til en anden position). Drej "LUX" potentiometeret til "Sun" (hvis potentiometeret allerede er i "Sun"-position, skal det først flyttes til en anden position). <p>Hvis alle lysdioder blinker i ca. 3 sekunder, var aktiveringen af fabriksindstillingerne vellykket.</p>	<p>El programa de fábrica, incluido el modo de emisión, puede reactivarse en cualquier momento del siguiente modo (se perderán todos los ajustes anteriores!):</p> <ol style="list-style-type: none"> La tensión de funcionamiento debe estar activada. Gire el potenciómetro "TIME" a la posición "Test" (si el potenciómetro ya se encuentra en la posición "Test", primero debe moverse a otra posición). Gire el potenciómetro "LUX" a la posición "Sol" (si el potenciómetro ya se encuentra en la posición "Sol", primero debe moverse a otra posición). <p>Si todos los LEDs parpadean durante unos 3 segundos, la activación de la configuración de fábrica, incluido el modo de emisión, se ha realizado correctamente.</p>	<p>Le impostazioni di fabbrica possono essere rivate in qualsiasi momento come segue (tutte le impostazioni fatte con l'IR adapter andranno perse):</p> <ol style="list-style-type: none"> La tensione di funzionamento deve essere presente. Ruotare il potenziometro "TIME" su "Test" (se il potenziometro è già in posizione "Test", bisogna prima spostarlo in un'altra posizione). Ruotare il potenziometro "LUX" su "Sun" (se il potenziometro è già in posizione "Sun", bisogna prima spostarlo in un'altra posizione). <p>Se tutti i LED lampeggiano per circa 3 secondi, l'attivazione dell'impostazione di fabbrica, compresa la modalità di regolazione, ha avuto successo.</p>	<p>A programação de fábrica, incluindo o modo de transmissão, pode ser restabelecido a qualquer momento da seguinte forma (todas as configurações realizadas anteriormente serão perdidas!):</p> <ol style="list-style-type: none"> Ligue a tensão de alimentação se o detetor ainda não estiver alimentado. Rodar o potenciómetro "TIME" para "Test" (se o potenciómetro já estiver na posição "Test", deve primeiro ser movido para outra posição). Rodar o potenciómetro "LUX" para "Sol" (se o potenciómetro já estiver na posição "Sol", deve primeiro ser movido para outra posição). <p>Se todos os LEDs piscarem durante aproximadamente 3 segundos, a ativação da configuração de fábrica, incluindo o modo de difusão, foi bem sucedida.</p>
	<p>LED-funktionsindikatorer</p>	<p>Indicadores LED</p>	<p>Indicatori a LED</p>	<p>Indicações de funcionamento dos LED's</p>
	<p>Selvtestcyklus (fabriksindstillingerne)</p> <ul style="list-style-type: none"> rad, grøn og hvid blinker <p>Selvtestcyklus (Ikke-programmeret sensor)</p> <ul style="list-style-type: none"> blinker rød <p>Indstillingspunkt for lysstyrke overskredet</p> <ul style="list-style-type: none"> blinker grønt <p>Broadcast-tilstand</p> <ul style="list-style-type: none"> lyser hvidt <p>Bevægelse registreret</p> <ul style="list-style-type: none"> rød lyser kort op 	<p>Ciclo de autocontrol (programa de fábrica)</p> <ul style="list-style-type: none"> rajo, verde y blanco intermitente <p>Ciclo de autocontrol (Detector sin programación)</p> <ul style="list-style-type: none"> LED rojo parpadea <p>Se ha superado el valor de consigna de luminosidad</p> <ul style="list-style-type: none"> LED verde parpadea <p>Modo de transmisión</p> <ul style="list-style-type: none"> luzes blancas <p>Movimiento detectado</p> <ul style="list-style-type: none"> luzes rojas brevemente 	<p>Ciclo di autotest (programma di fabbrica)</p> <ul style="list-style-type: none"> rosso, verde e bianco lampeggiante <p>Ciclo di autotest (Sensore non programmato)</p> <ul style="list-style-type: none"> LED rosso lampeggia <p>Superamento del setpoint di luminosità</p> <ul style="list-style-type: none"> LED verde lampeggia <p>Durante la programmazione</p> <ul style="list-style-type: none"> LED Bianco si accende al comando ricevuto <p>Rilevato il movimento</p> <ul style="list-style-type: none"> LED rosso si accende al movimento 	<p>Ciclo de autoteste (programa de fábrica)</p> <ul style="list-style-type: none"> vermelho, verde e branco a piscar <p>Ciclo de auto-ensaio (Detetor não programado)</p> <ul style="list-style-type: none"> flashes vermelhos <p>Ponto de regulação de brilho excedido</p> <ul style="list-style-type: none"> flashes verdes <p>Modo de broadcast</p> <ul style="list-style-type: none"> luzes brancas <p>Movimento detectado</p> <ul style="list-style-type: none"> luzes vermelhas por breves instantes

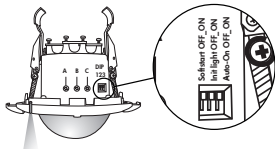
92591

DK Indstillinger via potentiometer og DIP-switch

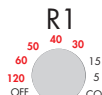
ES Ajustes mediante potenciómetro e interruptor DIP

IT Impostazioni tramite potenziometro e interruttore DIP

PT Ajustes através de potenciómetro e interruptor DIP

**Indstillinger med potentiometer**

Cut-off (CO): standby-strømforbrug for tilsluttede DALI-spøler minimeres automatisk
HVAC (5, 15): lysafhængig HVAC-tilstedeværelseskontrol
HVAC (30, 40, 50, 60, 120): lysafhængig HVAC-tilstedeværelseskontrol med 5 min tændingsforsinkelse
OFF: ingen relækontrol

**Ajustes con potenciómetro**

Cut-off (CO): el relé reduce automáticamente el consumo en modo Stand-by de los balastos electrónicos DALI conectados
HVAC (5, 15): control HVAC (ventilación, calefacción y aire acondicionado) independiente del nivel de luz ambiental
HVAC (30, 40, 50, 60, 120): control HVAC (ventilación, calefacción y aire acondicionado) con 5 min. de retardo de encendido independiente del nivel de luz ambiental
OFF: sin control de relé

Impostazioni con il potenziometro

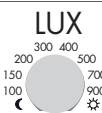
Cut-off (CO): in Standby gli alimentatori DALI vengono disalimentati per un maggior risparmio energetico
HVAC (5, 15): ritardo spegnimento del canale HVAC indipendente dal valore di luce
HVAC (30, 40, 50, 60, 120): ritardo spegnimento del canale HVAC indipendente dal valore di luce con ritardo di 5 min alla ricommutazione
OFF: nessun funzionamento del relé

Ajustes com potenciómetro

Cut-off (CO): o consumo de energia em espera das bobinas DALI ligadas é automaticamente minimizado.
HVAC (5, 15): controlo de presença de HVAC independente da luz
HVAC (30, 40, 50, 60, 120): controlo de presença AVAC independente de luz com 5 min. de atraso na ligação
OFF: sem controlo de relé

Måne: nattilstand (< 10 LUX)

setpunkt i LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900
Sol: dagtilstand (ingen konstant lysstyring, luxmåling inaktiv)

**Luna: modo nocturno (< 10 LUX)**

consigna en LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900
Sol: modo diurno (sin control de luz constante, medición de luz inactiva)

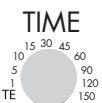
Luna: modalità notte (< 10 LUX)

valore nominale in LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900
Sole: modalità giorno (nessuna regolazione della luce costante, valutazione della luce inattiva)

Lua: modo nocturno (< 10 LUX)

setpoint em LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900
Sol: modo diurno (sem controlo constante da luz, avaliação da luz inactiva)

Test (TE): hver bevægelse tænder lyset i 1 sekund uanset lysstyrke og derefter slukket i 2 sekunder (vigtigt: Testdrift er kun mulig, hvis potentiometer B ikke er indstillet til "Sol")
Efterløb for lyszoner i minutter: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150



Test (TE): cada movimiento enciende la luz durante 1 segundo y luego la apaga durante 2 segundos, independientemente de la luminosidad (Atención: el modo Test sólo es posible si el potenciómetro B no está ajustado en "Sol")
Zonas luminosas de seguimiento en minutos: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Test (TE): ogni movimento accende la luce per 1 secondo, poi la spegne per 2 secondi, indipendentemente dalla luminosità (Attenzione: la modalità test è possibile solo se il potenziometro B non è impostato su "Sun")
Ritardo spegnimento canali luce in minuti: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Teste (TE): cada movimento liga a luz durante 1 segundo, depois desliga durante 2 segundos, independentemente do brilho (Atenção: o modo de teste só é possível se o potenciómetro B não estiver regulado para "Sol")
Tempo de espera para as zonas de controlo de luz em minutos: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Indstillinger via DIP-switch

Soft-Start:
ON: Lyset tændes til 10% og øges derefter til setpunktet
OFF: Lyset tændes til 100% og sænkes derefter til setpunktet

DIP 1

Ajustes mediante interruptores DIP

Soft-Start:
ON: al encender, primero al 10%, luego sube paulatinamente hasta el valor de consigna
OFF: al encender, primero al 100%, luego baja paulatinamente hasta el valor de consigna

Impostazioni tramite interruttori DIP

Soft-Start:
ON: all'accensione, prima al 10%, poi al setpoint crescente
OFF: all'accensione prima al 100%, poi al valore nominale decrescente

Ajustes através de interruptores DIP

Soft-Start:
ON: no arranque, primeiro a 10%, seguido de aumento gradual até ao ponto de ajuste
OFF: na ligação primeiro a 100%, seguido de descida até ao ponto de ajuste

Init-Light (under selvtestcyklus)

ON: når sensoren tændes, lyser alt lys med 100%
OFF: når sensoren er tændt, er alt lys slukket (0%)

DIP 2

Luz de inicio (durante el ciclo de autotest)

ON: cuando se aplica tensión del detector, se encienden todas las luminarias (100%)
OFF: cuando se aplica tensión al detector, las luminarias permanecen apagadas (0%)

Init-Light (durante el ciclo de autotest)

ON: quando la tensione del rilevatore è applicata, tutte le luci sono accese (100%)
OFF: con l'alimentazione del rilevatore tutte le luci sono spente (0%)

Init-Light (durante o ciclo de autoteste)

ON: quando a tensão do detetor é aplicada, todas as luzes estão ligadas (100%)
OFF: quando a tensão do detetor é aplicada todas as luzes estão apagadas (0%)

Auto-ON

ON: fuldautomatisk eller lyszone A
OFF: halvautomatisk eller lyszone A

DIP 3

Auto-ON

ON: Funcionamiento automático de la zona A
OFF: funcionamiento semiautomático de la zona A

Auto-ON

ON: Modalità funzionamento automatica luce zona A
OFF: Modalità funzionamento semiautomatica luce zona A

Auto-ON

ON: funcionamento em modo automático da zona A
OFF: funcionamento em modo semi-automático da zona A

EU Overensstemmelseserklæring

Dette produkt overholder direktiverne om
 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU)
 2. Laagspanning (2014/35/EU)
 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU).

**Declaración de conformidad UE**

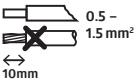



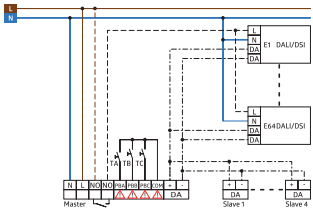

Este producto cumple con las directivas siguientes
 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE)
 2. Baja tensión (2014/35/UE)
 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE).

Dichiarazione di conformità UE

Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti
 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE)
 2. Bassa tensione (2014/35/UE)
 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE).

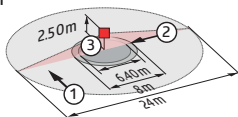
Declaração de conformidade UE

O produto está em conformidade com as diretivas relativas
 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE)
 2. à baixa tensão (2014/35/UE)
 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE).

92591	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati Tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.4 W	Spænding Egetforbrug	Tensión de alimentación Consumo típico	Tensione Potenza assorbita	Tensão Consumo
	Terminaler: til faste ledere	Terminales: para conductores rígidos	Terminali: per conduttori solidi	Terminais de ligação: para condutores rígidos
NYM 5 x 1.5 mm² max. 10 A	Tiislutningskabel Afbryderstyrke	Cable de conexión Interruptor	Cavo di collegamento Interruttore	Condutor de ligação Disjuntor
360° 450 m² / 2.5 m	Detekteringsområde Overvåget område (til tangentielle bevægelser)	Ángulo de detección Zona vigilada (para el movimiento tangencial)	Area rilevamento Area monitorata (per il movimento tangenziale)	Área de deteção Área monitorizada (para movimento tangencial)
2 m / 10 m / 2.5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
► Fig. 1 2.5 m 18°C Omgivelsesens temperatur ① = max. Ø 24 m ② = max. Ø 8.0 m ③ = max. Ø 6.4 m	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsesens temperatur 1 på tværs 2 frontalt 3 sidende	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal 3 Actividad sedentaria	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente 1 trasversale 2 frontale 3 presenza fissa	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente 1 transversal 2 em direção a 3 atividade sentada
II / IP20 Ø 117 x 100 mm 37 x 117 mm	Beskyttelsesklasse / beskyttelse Mål	Clase / Grado de protección Dimensiones	Classe / grado di protezione Dimensioni	Classe / grau de proteção Dimensões
-25°C ~ +50°C	Synlig del til loftinstallation H x Ø Omgivelsesens temperatur	Parte visible para la instalación en el techo A x Ø Medición temperatura	Parte visibile per installazione a soffitto A x Ø Temperatura funzionamento	Parte visível para instalação no tecto A x Ø Temperatura ambiente
	Fjernbetjenes ✓	controlable a distancia ✓	controllabile a distanza ✓	telecomandável ✓
	DALI kontrol	Control DALI	Controllo DALI	Controlo DALI
max. 150 mA	Op til 64 DALI spoler kan opdeles i 3 grupper og tavlelys	máx. 64 DALI balastos electróni- cos que pueden configurarse en 3 grupos DALI más iluminación de la zona de pizarra	fino a 64 alimentatori elettronici DALI raggruppabili in 3 gruppi DALI più un canale per illumina- zione lavagna	até 64 DALI balastos/drivers (ECG's) agrupáveis em 3 grupos DALI mais 1 para controlo de iluminação do quadro da sala
1 min. – 150 min.	Tidsindstillinger (lyszoner)	Temporización de apagado (zonas de iluminación)	Ritardo spegnimento (zona luci)	Temporização de funcionamento (zonas de iluminação)
10 – 2000 Lux 10 - 30 % / OFF / 5 min - 60 min / ∞	Luxværdi Orienteringsbelysning	Nivel de luminosidad deseado Luz de orientación	Valore crepuscolare Luce orientamento	Valor ajustado de luminosidade Luz de orientação
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5	Relækontakt forankoblet wolfram-kontakt Afbryderstyrke	Contacto relé Contacto NA de tungsteno Potencia de conmutación	Contacto relé contatto anticipato al tungsteno Carico di contatto	Contacto de relé Pré-contacto de tungsténio Potência de comutação
5 s – 120 min	Tidsindstillinger (HVAC)	Temporización de apagado (HVAC)	Ritardo spegnimento (HVAC)	Temporização de funcionamento (AVAC)
PC	Kabinet (UV-resistent)	Material de la carcasa (resistente a los rayos UV)	Materiale involucro (resistente ai raggi UV)	Material da caixa (resistente aos raios UV)
	Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Schema di cablaggio
	Skematisk diagram – Ved tilslutning, følg venligst mærkingen af klemmerne på enheden!	Esquema de conexión – Cuando conecte el detector, por favor, respete el sentido el orden de cableado de los conectores del dispositivo	Schema di cablaggio – quando si collega il rivelatore, rispettare i collegamenti dei morsetti del dispositivo!	Esquema elétrico – ao ligar o detetor, respete as marcações de identificação dos terminais no dispositivo.
				
	Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
93067	BLE-IR-Adapter	Adaptador BLE-IR	BLE-IR-Adapter	BLE-IV-Adaptador
92721	PD4-S-DAA4G-I	PD4-S-DAA4G-FT	PD4-S-DAA4G-DE	PD4-S-DAA4G-FC
92759	PD4-S-DAA4G-P	PD4-S-DAA4G-SU	PD4-S-DAA4G-AP	PD4-S-DAA4G-SM
	Datablad på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página do produto na Internet

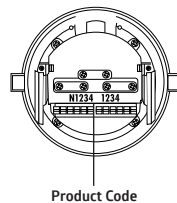
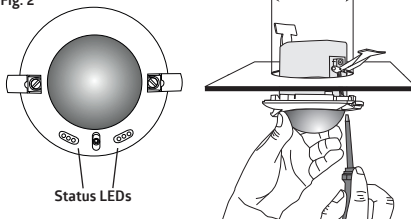
Code	92591	92591	92591
	CZ Bezpečnostní předpisy	PL Przygotowanie do montażu	HU Biztonsági információk
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkát csak villanyszerelő, vagy szakképzett villanyszerelő irányítású, és felügyelet alatt álló személy végezhet az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu do sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	Vzhledem k vysokým rozběhovým proudům elektronických předradníků a ovladačů LED je maximální počet spínaných svítidel omezen. Při velkém počtu zátěží je třeba použít externí stykač. Všechny spínané zátěže musí být odborně odrušeny (pro tento účel doporučujeme naše RC odrušovače).	Ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i sterowników LED, maksymalna liczba przełączanych opraw jest ograniczona. W przypadku dużej ilości obciążeń należy zastosować stycznik zewnetrzny. Wszystkie przełączane obciążenia muszą być profesjonalnie wytłumione (polecamy do tego celu nasze tłumiki RC).	Az elektronikus előtétek és a LED-meghajtók magas indítóárama miatt a kapcsolható lámpatestek maximális száma korlátozott. Nagyszámú terhelés esetén külső kontaktort kell használni. Minden kapcsolt terhelést szakszerűen kell zavarmentesíteni (erre a célra ajánljuk az RC-szűrőinket).
	Montáž krytu po zavedení napájecích kabelů. Všechny spoje tlačítek a svorky D+/-D- nesmí být připojeny k napájecímu napětí.	Założycy pokrywę po podłączeniu przewodów. Wszystkie przyłącza przycisków oraz zaciski D+/-D- nie mogą być podłączone do napięcia zasilającego.	A kábelek bevezetése után helyezze fel a burkolatot! A nyomógombok és a D+/-D- csatlakozók nem csatlakoztathatók a tápfeszültséghez.
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	Opis działania	Funkció
	PD4-M-DAA4G je vysoce citlivý stropní detektor přítomnosti založený na pasivní infračervené detekci pohybu s integrovanou řídicí jednotkou DALI, napájením DALI a tlačítkovým ovládním. Pokud se v dosahu detekce pohybují lidé, zvířata nebo jiné zdroje tepla, může detektor v závislosti na množství denního světla stmívat a přepínat svítidla ovládaná ECG prostřednictvím protokolu DALI tak, aby byla v místnosti udržována předem definovaná úroveň jasu. Pro zvýšení detekčního dosahu lze použít podřízená zařízení typu PD4-S-DAA4G.	PD4-M-DAA4G to wysoce czuły sufitowy czujnik obecności oparty na pasywnym detekcji ruchu w świetle podczerwonym ze zintegrowanym sterownikiem DALI, zasilaczem DALI i sterowaniem przyciskowym. Jeśli w zasięgu detekcji poruszają się ludzie, zwierzęta lub inne źródła ciepła, czujnik może ściemniać i przełączać oprawy oświetleniowe sterowane sygnałem ECG za pośrednictwem protokołu DALI w zależności od ilości światła dziennego, tak aby w pomieszczeniu utrzymywany był stały, predefiniowany poziom jasności. W celu zwiększenia zasięgu detekcji można zastosować urządzenia Slave typu PD4-S-DAA4G.	A PD4-M-DAA4G egy nagy érzékenységu, mennyzetre szerelhető jelenlétérzékelő, amely passzív infravörös fényű mozgásérzékelésen alapul, integrált DALI vezérlőegységgel, DALI tápegységgel és nyomógombos vezérléssel. Ha emberek, állatok vagy más hőforrások mozognak az érzékelési tartományban, az érzékelő a DALI protokollon keresztül a nappali fény mennyiségétől függően képes az EKG-üzemű lámpatesteket fényáram szabályozni és kapcsolni, hogy a helyiségben állandó legyen az előre meghatározott megvilágítási szint. A PD4-S-DAA4G típusú slave érzékelőkkel növelhető az érzékelési tartomány.
	Instalace	Instalacja	Beépítés

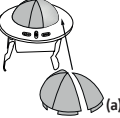

Fig. 1



	①	②	③
2.50 m	Ø 24.00 m	Ø 8.00 m	Ø 0.640 m
5.00 m	Ø 48.00 m	Ø 16.00 m	-

Fig. 2



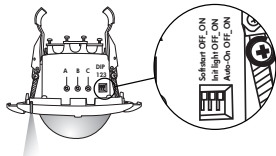
92591	CZ Zastínění zdrojů rušení	PL Eliminacja źródeł zakłóceń	HU Zavaró jefforrások kizárása
	<p>V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiložením stínícími krytkami. Kromě toho lze v aplikaci individuálně regulovat citlivost čtyři PIR čidel nebo čidla deaktivovat.</p>	<p>W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przestron maskujących. Ponadto czułość czterech sensorów PIR można regulować indywidualnie w aplikacji lub wyłączyć.</p>	<p>Amennyiben az érzékelési terület túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával. Ezenkívül a négy PIR-érzékelő érzékenysége külön-külön szabályozható az alkalmazásban, illetve az érzékelők kikapcsolhatók.</p>
	Testovací režim	Cykl auto-testu	Önteszt ciklus
	<p>V prvních 60s po připojení síťového napětí projde detektor samokontrolním cyklem. Během této doby jednotka nereaguje na pohyb.</p>	<p>W ciągu pierwszych 60 sekund po podłączeniu napięcia sieciowego czujnik przechodzi cykl samokontroli. W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.</p>	<p>A hálózati feszültség csatlakoztatását követően első 60 másodpercben az érzékelő önellenőrzési cikluson megy keresztül. Ez idő alatt az egység nem reagál a mozgásra.</p>
	Uvedení do provozu (bez BLE-IR adaptéř)	Uruchomienie (bez adaptera BLE-IR)	Üzembe helyezés (BLE-IR adapter nélkül)
	<p>PD4-M-DAA4G lze uvést do provozu se základními funkcemi i bez přednastavení. Detektor pracuje v režimu vysílání (bílá LED trvale svítí), který lze přepnout do skupinového režimu pouze pomocí dálkového ovládní (chytřý telefon nebo tablet + BLE-IR adaptéř + aplikace) a příkazu "UNLOCK". Všechna tlačítka jsou funkční v režimu vysílání (přepínání a stmívání).</p>	<p>PD4-M-DAA4G można uruchomić z podstawowymi funkcjami nawet bez ustawień wstępnych. Czujnik pracuje w trybie nadawczym (biała dioda LED stale włączona), który można przełączyć na tryb grupowy tylko za pomocą pilota (smartfon lub tablet + adapter BLE-IR + aplikacja) i polecenia "UNLOCK". Wszystkie przyciski są funkcjonalne w trybie nadawania (przełączanie i ściemnianie).</p>	<p>A PD4-M-DAA4G alapfunkciókkal, akár előbeállítások nélkül is üzembe helyezhető. Működés közben az érzékelő broadcast üzemmódban működik (fehér LED állandóan ég), amely csak a távirányítóval (okostelefon vagy tablet + BLE-IR adapter + alkalmazás) és az "UNLOCK" parancsal kapcsolható át csoportos üzemmódba. Minden gomb broadcast üzemmódban (kapcsolás és dimmelés) működik.</p>
	<p>Další funkce jsou k dispozici prostřednictvím BLE-IR adaptéř (volitelné příslušenství, č. zboží: 93067) a aplikace pro chytré telefony (Android, iOS). Podrobnější návod k obsluze najdete na adrese www.beg-luxomat.com/cz.</p>	<p>Dalsze funkcje dostępne są poprzez adapter BLE-IR (wyposażenie opcjonalne, nr art.: 93067) oraz aplikację na smartfony (Android, iOS). Bardziej szczegółową instrukcję obsługi można znaleźć na stronie www.beg-luxomat.com/pl.</p>	<p>További funkciók BLE-IR-adapterrel (opcionális tartozék, cikkszám: 93067) és okostelefonos alkalmazással (Android, iOS) érhetőek el. Részletesebb kezelési útmutatót a www.beg-luxomat.com/hu oldalon talál.</p>
	Aktivace továrního programu	Aktywacja programu fabrycznego	Gyári program aktiválása
	<p>Tovární program včetně režimu vysílání lze kdykoli znovu aktivovat následujícím způsobem (všechna předchozí nastavení se ztratí!).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Musí být přítomno provozní napětí. 2. Otočte potenciometr "TIME" do polohy "Test" (pokud je potenciometr již v poloze "Test", je třeba jej nejprve přesunout do jiné polohy). 3. Otočte potenciometr "LUX" do polohy "Sun" (pokud je potenciometr již v poloze "Sun", je třeba jej nejprve přesunout do jiné polohy). <p>Pokud všechny kontrolky LED blikají po dobu přibližně 3 sekund, aktivace továrního nastavení včetně režimu vysílání proběhla úspěšně.</p>	<p>Program fabryczny wraz z trybem nadawania może być w każdej chwili ponownie aktywowany w następujący sposób (wszystkie poprzednie ustawienia zostają utracone!).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Napięcie robocze musi być obecne. 2. Przekręć potencjometr "TIME" w pozycję "Test" (jeśli potencjometr jest już w pozycji "Test", należy go najpierw przesunąć w inną pozycję). 3. Przekręć potencjometr "LUX" w pozycję "Sun" (jeśli potencjometr jest już w pozycji "Sun", należy go najpierw przesunąć w inną pozycję). <p>Jeśli wszystkie diody LED migają przez ok. 3 sekundy, to aktywacja ustawień fabrycznych łącznie z trybem nadawania zakończyła się sukcesem.</p>	<p>A gyári program, beleértve a broadcast üzemmódot is, bármikor újra aktiválható az alábbiak szerint (a korábbi beállítások közben elvesznek!).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Az üzemi feszültségnek jelen kell lennie. 2. Fordítsa a "TIME" potenciométert a "Test" állásba (ha a potenciométer már a "Test" állásban van, akkor először át kell állítani egy másik állásba). 3. A "TIME" potenciométert a "Test" állásba kell állítani. Fordítsa a "LUX" potenciométert a "Sun" állásba (ha a potenciométer már a "Sun" állásban van, akkor először át kell állítani egy másik állásba). <p>Ha az összes LED kb. 3 másodpercig villog, akkor a gyári beállítások aktiválása, beleértve a sugárzási módot is, sikeres volt.</p>
	Funkční ukazatele LED	Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED	LED-s funkció visszajelzés
	<p>Testovací režim (Program prací)</p> <ul style="list-style-type: none"> • červená, zelená a bílá blikání <p>Testovací režim (Detektor není naprogramován)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Červená bliká <p>Překročení nastavené hodnoty jasu</p> <ul style="list-style-type: none"> • zelená bliká <p>Režim Broadcast</p> <ul style="list-style-type: none"> • bílá svítí <p>Zjištěn pohyb</p> <ul style="list-style-type: none"> • krátce se rozsvítí červená, bliká zelená a bílá. 	<p>Cykl auto-testu (program fabryczny)</p> <ul style="list-style-type: none"> • czerwone, zielone i białe miganie <p>Cykl auto-testu (Czujnik nie zaprogramowany)</p> <ul style="list-style-type: none"> • czerwony migający <p>Przekroczenie wartości zadanej jasności</p> <ul style="list-style-type: none"> • zielony migający <p>Tryb nadawania</p> <ul style="list-style-type: none"> • świeci się na biało <p>Wykryty ruch</p> <ul style="list-style-type: none"> • czerwony zapala się na krótko 	<p>Önteszt ciklus (gyári program)</p> <ul style="list-style-type: none"> • piros, zöld és fehér villogás <p>Önteszt ciklus (az érzékelő nincs programozva)</p> <ul style="list-style-type: none"> • piros villogás <p>Fényerő beállításért túllépése</p> <ul style="list-style-type: none"> • zöld villogás <p>broadcast üzemmód</p> <ul style="list-style-type: none"> • fehér villogás <p>Mozgás érzékelése</p> <ul style="list-style-type: none"> • piros rövid ideig ég

92591

CZ Nastavení pomocí potenciometru a přepínače DIP

PL Ustawienia za pomocą potencjometru i przełącznika DIP

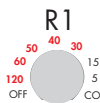
HU Beállítások potenciométeren és DIP-kapcsolón keresztül



Nastavení s potenciometrem

Ustawienia za pomocą potencjometru

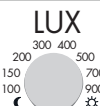
Beállítások potenciométeren keresztül



Cut-off (CO): Spotřeba energie připojených EKG DALI v pohotovostním režimu je automaticky minimalizována
HVAC (5, 15): Řízení přítomnosti HVAC nezávislé na světle
HVAC (30, 40, 50, 60, 120): Řízení přítomnosti HVAC nezávislé na světle s 5minutovým zpožděním zapnutí
OFF: Žádné ovládní relé

Cut-off (CO): Pobór mocy w trybie czuwania podłączonych urządzeń ECG DALI jest automatycznie minimalizowany
HVAC (5, 15): Niezależna od światła kontrola obecności HVAC
HVAC (30, 40, 50, 60, 120): Niezależna od światła kontrola obecności HVAC z 5-minutowym opóźnieniem włączenia
OFF: Brak sterowania przekaźnikami

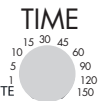
Cut-off (CO): A csatlakoztatott DALI EKG-k jelenléti energiafogyasztása automatikusan minimalizálódik
HVAC (5, 15): Fénytől független HVAC jelenlét-szabályozás
HVAC (30, 40, 50, 60, 120): Fénytől független HVAC jelenlétvezérlés 5 perces bekapcsolási késleltetéssel
OFF: Nincs relé vezérlés



Měsíc: Noční provoz (< 10 LUX)
Nastavená hodnota v LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900
Sun: Denní provoz (bez regulace stálého světla, vyhodnocení světla neaktivní)

Księżyc: tryb nocny (< 10 LUX)
Wartość zadana w LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900
Słońce: tryb dzienny (brak stałej regulacji światła, ocena światła nieaktywna)

Hold: éjszakai üzemmód (< 10 LUX)
Beállítási érték LUX-ban: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900
Nap: nappali üzemmód (nincs állandó fényszabályozás, fénykiértékelése inaktív).



Test (TE): Každý pohybem se světlo rozsvítí na 1 sekundu a poté na 2 sekundy zhasne, bez ohledu na jas (Pozor: Testovací provoz je možný pouze tehdy, pokud potenciometr B není nastaven na "Sun")
Doba sledování světelných zón v minutách: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Test (TE): każdy ruch powoduje włączenie światła na 1 sekundę, a następnie wyłączenie na 2 sekundy, niezależnie od jasności (Uwaga: Działanie testowe możliwe tylko wtedy, gdy potencjometr B nie jest ustawiony na "Słońce")
Czas działania stref świetlnych w minutach: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Testz (TE): Minden egyes mozgás bekapcsolja a fényt 1 másodpercre, majd kikapcsolja 2 másodpercre, függetlenül a fényerősségtől (Figyelem: A teszttűz csak akkor lehetséges, ha a B potenciométer nincs "Nap" állásban)
A fényzónák követési ideje percben: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150

Nastavení pomocí přepínačů DIP

Ustawienia za pomocą przełączników DIP

Beállítások DIP-kapcsolókon keresztül

DIP 1

Měkky start:
ON: Při zapnutí nejprve na 10 %, poté se zvyšuje na nastavenou hodnotu
OFF: Při zapnutí nejprve na 100 %, poté na sestupnou hodnotu

Miękki start:
ON: Przy włączeniu najpierw do 10%, potem wzrasta do wartości zadanej
OFF: Przy włączeniu najpierw na 100%, potem na wartość zadaną malejącą

Lágy indítás:
ON: Bekapcsoláskor először 10%-ra, majd a beállított értékre növekszik
OFF: Bekapcsoláskor először 100%-ra, majd a beállított értékre csökken

DIP 2

Init-Light (během cyklu autotestu)
ON: Po přivedení napětí na detektor se všechna svítidla rozsvítí na 100 %
OFF: Při přivedení napětí na detektor jsou všechna svítidla vypnutá (0 %)

Init-Light (podczas cyklu autotestu)
ON: Po podaniu napięcia z czujnika wszystkie oprawy świecą ze 100%
OFF: Po przyłożeniu napięcia z czujnika wszystkie oprawy są wyłączone (0%)

Init-fény (az önellenőrzési ciklus alatt)
ON: Feszültség bekapcsolásakor az összes lámpatest 100%-on világít
OFF: Feszültség bekapcsolásakor az összes lámpatest 0%-on világít (kikapcsol)

DIP 3

Auto-ON
ON: Plně automatické vysílání nebo světelná zóna A
OFF: Poloautomatické vysílání nebo světelná zóna A

Auto-ON
ON: W pełni automatyczne nadawanie lub strefa świetlna A
OFF: Półautomatyczna nadawanie lub strefa światła A

Auto-ON
ON: Teljesen automatikus broadcast vagy A fényzóna
OFF: Félautomata broadcast vagy A zóna

EU Prohlášení o shodě

Deklaracja zgodności UE

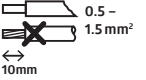



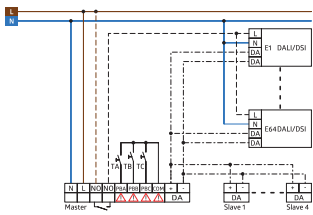

EU-Megfelelőségi nyilatkozat

CE
UK
CA

Výrobek odpovídá těmto nařízením
 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU)
 2. nízké napětí (2014/35/EU)
 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU).

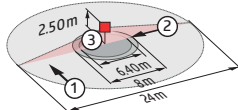
Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących:
 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE)
 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE)
 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE).

A termék megfelel következő előírásoknak
 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU)
 2. kisméretű előírások (2014/35/EU)
 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU).

92591	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.4 W	Napájení Spotřeba elektrické energie	Zasilanie Pobór mocy	Hálózati feszültség Teljesítményfelvétel
	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení	Zaciski: do przewodu jednożyłowego	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására
NYM 5 x 1.5 mm² max. 10 A	Připojovací kabel Jistič	Przewód przyłączeniowy Wyłącznik automatyczny	Csatlakozókábel Megszakító
360°	Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány
450 m² / 2.5 m	Sledovaná oblast (pro tangenciální pohyb)	Obszar monitorowany (dla ruchu stycznego)	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására
2 m / 10 m / 2.5 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szerelési magasság min. / max. / ajánlott
► Fig. 1 2.5 m 18° C ① = max. Ø 2.4 m ② = max. Ø 8.0 m ③ = max. Ø 6.4 m	Rozsah dosahu pro Montážní výška Okolní teplota 1 tangenciální 2 radiální 3 práce v sedě	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia 1 poprzecznie 2 promieniście 3 prace siedzące	Hatótávolság Szerelési magasság Környezeti hőmérséklet 1 áthaladás 2 megközelítés 3 ülő tevékenység
II / IP20	Stupeň krytí / třída	Stoień ochrony / klasa	Érintésvédelmi osztály / Védettség
Ø 117 x 100 mm	Rozměry	Wymiary	Méreték
37 x 117 mm	Viditelná část pro Instalace stropu H x Ø	Widoczna część dla instalacji sufitowej H x Ø	Látható rész mennyezeti szerelés esetén H x Ø
-25° C – +50° C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
	dálkově ovládané ✓	zdalenie sterowany ✓	távvezérelhető ✓
	Řízení DALI	Sterowanie DALI	DALI vezérlés
max. 150 mA	až 64 DALI / DSI EKG. Ize seskupit do 3 skupin DALI plus Osvětlení panelu	do 64 urządzeń ECG DALI / DSI możliwość grupowania w 3 grupy DALI plus Oświetlenie panelu	akár 64 DALI / DSI EKG 3 DALI csoportba csoportosítható plusz táblavilágítás
1 min. – 150 min.	Časování (Světelné zóny)	Czas świecenia (Strefy światła)	Késleltetési idő (Fényzónák)
10 – 2000 Lux	Nastavená hodnota jasu	Wartość zadana jasności	Fényerő beállítási pont
10 - 30 % / OFF / 5 min - 60 min / ∞	Orientační světlo	Światło orientacyjne	Tájékozódási fény
C1 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5	Kontakt relé náběhovým wolframovým kontaktem Spinací kapacita	Styk przekaźnika jałowy styk wolframowy Moc załączania	Relé kontaktus volfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesség
5 s – 120 min	Časování (HKL)	Czas świecenia (HKL)	Késleltetési idő (HKL)
PC	Materiál krytu (Odolnost proti UV záření)	Materiał obudowy (Odporny na promieniowanie UV)	A ház anyaga (UV-álló)
	Schématá zapojení	Schematy połączeń	Kapcsolási rajzok
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érezkelő csatlakozó kapcsainak jelölését!
			
	Příslušenství	Akcesoria	Kiegészítők
93067	BLE-IR adaptér	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter
92721	PD4-S-DAA4G-FC	PD4-S-DAA4G-FC	PD4-S-DAA4G-DE
92759	PD4-S-DAA4G-SM	PD4-S-DAA4G-SM	PD4-S-DAA4G-AP
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékdoldal az interneten

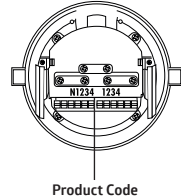
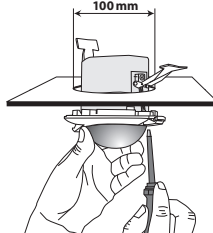
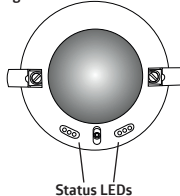
Code	1300345	2603222	1404999	92591
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC). Montera skyddskåpan när kablarna är anslutna. Alla tryckknappsanslutningar och D+/D-terminalerna får inte anslutas till matningsspänningen.	Kytettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kuunnillisella häiriönsuodatusella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriönpoistajaa riittävän suodatusastona takaamiseksi).	Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC led i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunnistaminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggskomiteet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.
	Funktion	Toiminto	Bruk	Function
	PD4-M-DAA4G är en mycket känslig närvarodetektor för takmontering som bygger på passiv infraröd ljusrörelsedetektering med integrerad DALI-styrenhet, DALI-strömförsörjning och tryckknapps kontroll. Om människor, djur eller andra värmekällor rör sig inom detekteringsområdet kan detektorn dimma och växla EKG-drivna armaturer via DALI-protokollet beroende på mängden dagsljus så att en fördefinierad ljusnivå hålls konstant i rummet. Slavenheter av typen PD4-S-DAA4G kan användas för att öka detektionsområdet.	PD4-M-DAA4G on kattoon asennettava läsnäolotunnistin. Tunnistimen perustuu herkästi toimiviin passiivisiin infrapuna-antureihin. Tunnistimeen on integroitu DALI-ohjauksyksikkö, DALI-teholähde ja painike-ohjaukset. Jos ihminen, eläin tai muu lämmönlähde liikkuu tunnistusalueella, tunnistin kytkee tai säätää DALI-liitäntälaiteilla varustettuja valaisimia DALI-protokollaan mukaisesti. Tunnistimessa on vakiovalaistusta, mikä pitää valaistustason tilassa vakiona päivänvalon määrän muuttuessa. Valvonta-alueen laajentamiseen voidaan käyttää PD4-S-DAA4G-mallin slave-tunnistimia.	PD4-M-DAA4G er en høysensitiv takmontert tilstedeværelsesdetektor basert på passiv infrarød lysbevegelsesdeteksjon med integrert DALI-styreenhet, DALI-strømforsyning og styring med bryter. Hvis mennesker, dyr eller andre varmekilder beveger seg innenfor deteksjonsområdet, kan detektoren dimme og bytte EVG-drevne armaturer via DALI-protokollen avhengig av dagslysmengden, slik at et forhåndsdefinert lysnivå holdes konstant i rommet. Slavenheter av typen PD4-S-DAA4G kan brukes for å øke deteksjonsområdet.	The PD4-M-DAA4G is a highly sensitive ceiling-mounted occupancy detector based on passive infrared motion detection, with integrated DALI controller, DALI power supply and push button control. If people, animals or other heat sources move within the detection area, the detector can dim and switch any DALI-controlled electronic ballast-driven lights, taking account of ambient light levels, such that a predefined room lighting level is constantly maintained. Slave devices, type PD4-S-DAA4G, can be installed to expand the detection area.
	Montering	Asennus	Montering	Mounting

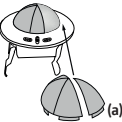
Fig. 1



	①	②	③
2.50m	Ø 24.00m	Ø 8.00m	Ø 6.40m
5.00m	Ø 48.00m	Ø 16.00m	-

Fig. 2



92591	SV Förhindra störningskällor	FI Poista häiriölähteet	NO Avgrens deteksjonsområdet	EN Exclude sources of interference
	<p>Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte ska övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller.</p>	<p>Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä.</p>	<p>Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet.</p>	<p>In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.</p>
<p>Självttest</p> <p>Under de första 60 sekunderna efter det att nätspänningen har anslutits går detektorn igenom en självkontrollcykel. Under denna tid reagerar enheten inte på rörelser.</p>	<p>Kalibröintivaihe</p> <p>Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibröintivaiheen käyttöäsköjen kytkennän jälkeen. Kalibröintivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.</p>	<p>Testprosedyre</p> <p>I de første 60-sekundene etter tilkopling av nettspenningen, går detektoren gjennom en selvtestsyklus. I løpet av denne tiden reagerer ikke enheten på bevegelser.</p>	<p>Self-test cycle</p> <p>The product enters an initial 60-second self-test cycle, when the supply is first connected. During this time the device does not respond to movement.</p>	
<p>Driftsättning (utan BLE-IR-Adapter)</p> <p>PD4-M-DAA4G kan tas i drift med grundläggande funktioner även utan förinställningar. Från och med fabrik fungerar detektorn i sändningsläge (vit lysdiod är ständigt tänd), som endast kan övergå till gruppäge med fjärrkontrollen (smartphone eller surfplatta + BLE-IR-adapter + app) och kommandot "UNLOCK". Alla knappar är funktionella i sändningsläge (växling och dimning).</p>	<p>Käyttöönnotto (ilman BLE-IR-adapteria)</p> <p>PD4-M-DAA4G-tunnistin on toimittavalmis jo tehdasasetuksilla, jolloin tunnistin toimii broadcast-tilassa (valkoinen merkkileidi palaa). Ryhmittely voidaan ottaa käyttöön ainoastaan kaukosäätimellä (älypuhelin tai tabletti + BLE-IR-adapteri + sovellus) ja komennolla "UNLOCK". Kaikki painikkeet toimivat broadcast-tilassa (päälle/pois-kytkentä ja himmennys).</p>	<p>Igangsetting (uten BLE-IR-adapter)</p> <p>PD4-M-DAA4G kan settes i drift med grunnleggende funksjoner selv uten forhåndsinnstillinger. Fra fabrikk fungerer detektoren i kringkastingsmodus (hvit LED permanent på), som bare kan byttes til gruppemodus med fjernkontrollen (smarttelefon eller nettbrett + IR-adapter + app) og kommandoen "UNLOCK". Alle knapper er funksjonelle i kringkastingsmodus (byte og dimming).</p>	<p>Commissioning (without BLE-IR-Adapter)</p> <p>The PD4-M-DAA4G can be put into service with basic functionality without changing any settings. Out of the box, the detector works in Broadcast mode (white LED shines permanently), which can only be changed over to Group mode with the remote control (smartphone or tablet + BLE-IR-Adapter + app) and the command "UNLOCK". All push buttons are activated in Broadcast mode (switching and dimming).</p>	
<p>Ytterligere funktioner är tillgängliga via BLE-IR-adapter (tillbehör som tillval, art.nr: 93067) och smartphone-app (Android, iOS). Du hittar mer detaljerade bruksanvisningar på www.beg-luxomat.com/en-in</p>	<p>Lisätoiminnot ovat käytettävissä BLE-IR-adapterin (lisävaruste, tuotenro: 93067) ja älypuhelinsovelluksen (Android, iOS) kautta. Tarkemmat käyttöohjeet löydät osoitteesta www.beg-luxomat.com/en-in</p>	<p>Ytterligere funksjoner er tilgjengelige via BLE-IR-adapter (valgfritt tilbehør, art. nr.: 93067) og smarttelefon-app (Android, iOS). Du finner en mer detaljert bruksanvisning på www.beg-luxomat.com/en-in</p>	<p>Further functions are available via BLE-IR adapter (optional accessory, part no. 93067) and Smartphone App (Android, iOS). For a full description of all functions please visit www.beg-luxomat.com/en</p>	
<p>Aktiviera fabriksprogrammet</p> <p>Fabriksprogrammet inklusive sändningsläge kan när som helst återaktiveras på följande sätt (alla tidigare inställningar går förlorade i processen!).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Driftsspänning måste finnas. 2. Vrid potentiometern "TIME" till "Test" (om potentiometern redan är i läget "Test" måste den först flyttas till ett annat läge). 3. Vrid potentiometern "LUX" till "Sun" (om potentiometern redan är i läget "Sun" måste den först flyttas till ett annat läge). Om alla lysdioder blinkar i ca 3 sekunder har aktiveringen av fabriksinställningen inklusive sändningsläge lyckats. 	<p>Tehdasasetusten palautus</p> <p>Tehdasasetusten palautus tehdään seuraavasti (varoituis: kaikki aiemmat asetukset poistetaan):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tarkista, että laitteessa on käyttöönjännite päällä. 2. Käännä "TIME"-potentiometri "TE" (testi)-asentoon. (Jos potentiometri on jo testi-asennossa, se on ensin käännettävä pois testi-asennosta.) 3. Käännä "LUX"-potentiometri aurinko-asentoon. (Jos potentiometri on jo aurinko-asennossa, se on ensin käännettävä pois aurinko-asennosta.) <p>Kun kaikki merkkileidit vilkkuvat noin 3 sekunnin ajan, tehdasasetukset (mukaan lukien broadcast-tila) on aktivoitu.</p>	<p>Aktiver fabrikkprogrammet</p> <p>Fabrikkprogrammet inkludert Broadcast-modus kan reaktiveres når som helst som følger (alle tidligere innstillinger går tapt i prosessen!).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Driftsspenning må være til stede. 2. Vri potensiometeret "TIME" til "Test" (hvis potensiometeret allerede står i posisjonen "Test", må det først flyttes til en annen posisjon). 3. Vri potensiometeret "LUX" til "Sun" (hvis potensiometeret allerede står i posisjonen "Sun", må det først flyttes til en annen posisjon). <p>Hvis alle lysdiodene blinker i ca. 3 sekunder, var aktiveringen av fabrikkinnstillingen inkludert Broadcast-modus vellykket.</p>	<p>Activation of factory program</p> <p>Factory settings including Broadcast-mode can be restored at any time in the following manner (warning - all previous settings will be lost):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Turn on mains supply if not already on. 2. Turn "TIME" potentiometer to "Test" (if the potentiometer is already in the "Test" position, it must first be turned to another position). 3. Turn "LUX" potentiometer to "Sun" (if the potentiometer is already in the "Sun" position, it must first be turned to another position). <p>When all LEDs blink for approx. 3 seconds, activation of factory settings including Broadcast mode have been successfully completed.</p>	
<p>Indikering LED</p> <p>Självttest (Fabriksprogrammet)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ röd, grön, vit blinkar <p>Självttest (Detektor är inte programmerad)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ röd blinkar <p>Ljusstyrkan har överskridits</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ grön blinkar <p>Broadcast-Modus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ vit lysar <p>Rörelse detekterad</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ röd blinkar kortvarigt <p>LED</p>	<p>Merkkileidien toiminta</p> <p>Kalibröintivaihe (Tehdasohjelma)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ punainen, vihreä, valkoinen vilkkuu <p>Kalibröintivaihe (Ohjelmoimaton tunnistin)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ punainen vilkkuu <p>Valoistuustason ylittää valaistustason raja-arvon</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ vihreä vilkkuu <p>Broadcast-tila</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ valkoinen palaa <p>Liikkeen tunnistaminen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ punainen vilkkuu lyhyesti 	<p>LED indikator</p> <p>Testprosedyre (Fabrikkinnstilling)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rødt, grønt, hvitt blinker <p>Testprosedyre (Detektor er ikke programmer)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rødt blinkende <p>Lysstyrkeinnstilling overskredet</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ grønt blinkende <p>Broadcast-Modus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ hvite lys <p>Bevegelse er detektert</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ rødt blinkende kort 	<p>LED function indicators</p> <p>Self test cycle (Factory settings)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ red, green and white flash <p>Self test cycle (detector not programmed)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ red flashes <p>Light value higher than brightness set value</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ green flashes <p>Broadcast mode</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ white shines <p>Motion detection</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ red shines briefly 	

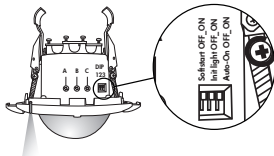
92591

SV Inställningar via potentiometer och DIP-switch

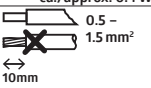
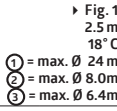



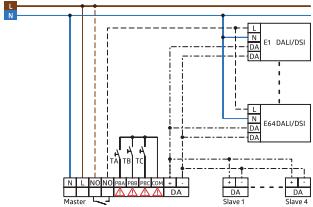

FI Potentiometriä ja DIP-kytkimien asetukset

NO Innstilling via brytere og Dip-bryter

EN Settings via potentiometer and DIP switches



	Inställningar via potentiometer	Asetukset potentiometreistä	Innstillinger med potensiometer	Settings via potentiometer
	Avstängning (CO): Standby-förbrukningen för anslutna DALI-EKG:er minimeras automatiskt. HVAC (5, 15): Ljusbaserande HVAC-närvarostyrning HVAC (30, 40, 50, 60, 120): Ljusbaserande HVAC-närvarokontroll med 5 min fördröjning av påslagning OFF: Ingen relästyrning	Katkaisu (CO): Kytkeyttyjen DALI-liitäntälaitteiden valmiustilan virrankulutus minimoidaan automaattisesti HVAC (5, 15): Valoisuudesta riippumaton HVAC-ohjauksen läsnäolon mukaan HVAC (30, 40, 50, 60, 120): Valoisuudesta riippumaton HVAC-ohjauksen läsnäolon mukaan 5 minuutin kytkentäviiveellä OFF: Ei relajojausta	Utkobling (CO): Standby-strømforbruket til tilkoblede DALI-EKG minimeres automatisk HVAC (5, 15): Lysuavhengig HVAC-tilstedeværelseskontroll HVAC (30, 40, 50, 60, 120): Lysuavhengig HVAC-tilstedeværelseskontroll med 5 min innkoblingsforsinkelse OFF: Ingen relästyrning	Cut-off (CO): Standby consumption of connected DALI electronic ballasts is automatically minimised HVAC (5, 15): light-independent HVAC occupancy control HVAC (30, 40, 50, 60, 120): light-independent HVAC occupancy control with 5 min. switch-on delay OFF: No relay control
	Månen: nattläge (< 10 LUX) inställningsvärde i LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900 Solen: dagläge (ingen konstant ljusstyrning, ljusutvärdering inaktiv)	Kuu: yötila (< 10 luksia) Asetusarvo lukseina: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900 Aurinko: päivätila (ei vakiovalonsäätöä, valoisuuden arviointi inaktiivinen)	Måne: nattmodus (< 10 LUX) settpunkt i LUX: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900 Sol: dagmodus (ingen konstant lysstyrning, luxnivå inaktiv)	Moon: Night mode (< 10 LUX) Set value in lux: 100, 150, 200, 300, 400, 500, 700, 900 Sun: Day mode (no constant light regulation, light evaluation inactive)
	Test (TE): Varje rörelse tändr ljuset i 1 sekund och släcker det sedan i 2 sekunder, oavsett ljusstyrka (Obs: Testfunktion är endast möjlig om potentiometer B inte är inställd på "Sun") Uppföljningstid för ljuszonerna i minuter: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150, 60, 90, 120, 150	Testi (TE): Jokainen liike kytkee valon päälle 1 sekunniksi ja sitten pois päältä 2 sekunniksi kirkkaudesta riippumatta (Huomio: Testi-tila ei ole käytössä, jos "LUX"-potentiometri on aurinko-asennossa) Valaistusalueiden viiveaika minuutteina: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150, 90, 120, 150	Test (TE): Hver bevegelse slår lyset på i 1 sekund og deretter av i 2 sekunder, uavhengig av lysstyrken (OBS: Testdrift er bare mulig hvis potensiometer B ikke er satt til "Sun") Oppfølgingstid for lyssonene i minutter: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150	Test (TE): Each movement, regardless of ambient light levels, switches the light on for 1 second, then off for 2 seconds (PLEASE NOTE: Test mode is only possible if potentiometer B is not in the "Sun" position) Follow-up time for lighting zones in minutes: 1, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, 150
	Inställningar via DIP-brytare Soft-start ON: Vid påslagning, först till 10 %, sedan ökande till börvärdet OFF: Vid påslagning först till 100 %, sedan till börvärdet nedåtgående	Asetukset DIP-kytkimillä Soft-start: ON: Valaistus syytetään ensin 100%:n tasolle, mistä valotaso säädetään tavoitelukitsatolle OFF: Valaistus syytetään ensin 100%:n tasolle, mistä valotaso himmennetään tavoitelukitsatolle	Innstilling via Dip-brytere Soft-start ON: Ved innkobling, først til 10 %, deretter økende til innstilt verdi OFF: Ved innkobling først til 100 %, deretter synkende til settpunkt	Settings via DIP switches Soft-Start: ON: initially to 10% at switch-on, then rising to set value OFF: initially to 100% at switch-on, then falling to set value
	Init-Light (under självtestyckeln) ON: När detektorns spänning läggs på, lyser alla armaturer med 100 % OFF: När detektorspänning läggs på är alla armaturer avstängda (0 %)	Init-Light (valoisuustaso kalibrointivaiheen aikana) ON: Kun tunnistimeen kytketään käyttöjännite, kaikki valaisimet ovat 100%:n tasolla kalibrointivaiheen aikana OFF: Kun tunnistimeen kytketään käyttöjännite, kaikki valaisimet ovat pois päältä (0%) kalibrointivaiheen aikana	Init-Light (under selvtestyklus) ON: Når detektorspenning tilføres, lyser alle armaturer med 100 % OFF: Når detektorspenningen er tilkopleet, er alle armaturer av (0 %)	Init-Light (during self-test cycle) ON: when voltage is applied to detector, all lights turn on at 100% OFF: when voltage is applied to detector, all lights are off (0%)
	Auto-ON AN: Helautomatisk broadcast eller ljuszon A AUS: Halvautomatisk broadcast eller ljuszon A	Auto-ON ON: Täysautomattitila broadcast-ohjauksessa tai valaistusalueelle A OFF: Puoliautomattitila broadcast-ohjauksessa tai valaistusalueelle A	Auto-ON ON: Helautomatisk broadcast eller lyszone A OFF: Halvautomatisk broadcast eller lyszone A	Auto-ON ON: full automatic broadcast or lighting zone A OFF: semi-automatic broadcast or lighting zone A
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiv: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

92591	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Teknisk data	EN Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
ca./approx. 0.4 W	Strömförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Power input
	Terminalanslutningar: för enkelledad kabel	Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjerner leder	Terminal clamps: for solid one-wire conductors
NYM 5 x 1.5 mm ² max. 10 A	Anslutningskabel Strömbrytare	Kaapelityyppi Johdonsuojakatkaisija	Tilkoblingskabel effektbryter	Connection line Circuit breaker
360°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Area of coverage
450 m ² / 2.5 m	Detekteringsyta vid rörelse	Valvonta-alueen pinta-ala (poikittainen liike)	Overvåket område med tangentiell bevegelse	Monitored area (tangential movement)
2 m / 10 m / 2.5 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min./max./ recommended
 <p>Fig. 1 2.5 m 18° C 1 gående tvärs 2 = max. Ø 8.0m 3 = max. Ø 6.4m</p>	Detektering vid monteringshöjd Omgivningstemperatur	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa	Deteksjonsområde ved monteringshøyde Omgivelsesstemperatur	Range of coverage at mounting height Ambient temperature
II / IP20	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
Ø 117 x 100 mm	Mått	Mitat	Dimensjoner	Dimensions
37 x 117 mm	Synlig del för installation i tak H x Ø	Näkyvä osan mitat kattoasennuksessa K x Ø	Synlig del kl Takmontering H x Ø	Visible portion when built into ceiling H x Ø
-25°C – +50°C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsesstemperatur	Ambient temperature
	fjärrstyrd ✓	kauko-ohjattava ✓	fjernkontroll-kompatibel ✓	remote control-capable ✓
	DALI-styrning	DALI-ohjaus	DALI kontroll	DALI Control
max. 150 mA	upp till 64 DALI/DSI-EKG:er grupperbar i 3 DALI-grupper plus panelbelysning	jopa 64 DALI/DSI-liitäntälaitetta ryhmiteltävissä 3 DALI-ryhmään sekä tauluvalaistukseen	opptil 64 DALI / DSI EKG Kan grupperes i 3 DALI-grupper plus tavlebelysning	up to 64 DALI-ballasts, groupable in three DALI groups plus blackboard illumination
1 min. – 150 min.	Eftergångstid (Ljusa zoner)	Viiveaika (valaistusalueet)	Oppfølgingstid (Lys sone)	Follow-up time (Light zones)
10 – 2000 Lux	Ljusstyrka som börvärde	Valaistustason raja-arvo	Innstillt lysstyrke	Brightness set value
10 - 30 % / OFF / 5 min - 60 min / ∞	Orienteringsljus	Opastusvalo	Orienteringslys	Orientation light
C1 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5	Reläkontakt Volftramkontakt Last	Releen kontaktipinnat volftramipinnoitteella, KytKentäkapasiteetti	Relekontakt Wolfram kontakt Last	Relay contact tungsten pre-make contact Load
5 s – 120 min	Eftergångstid (HVAC)	Viiveaika (HVAC)	Oppfølgingstid (HVAC)	Follow-up time (HVAC)
PC	Material i kapsling (UV-beständig)	Kotelon materiaali (UV-kestävä)	Materiale i kapsling (UV-beständig)	Housing material (UV-resistant)
Kopplingschema	Kytkentäkaavio	Koblingskjema	Schematic diagram	
<p>Kopplingschema. Vid anslutning av detektor, var uppmärksam på märkningarna av terminalanslutningarna!</p>		<p>Kytkentäkaavio - kytkettäessä tunnista noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!</p>		
				
Tillbehör	Lisätarvikkeet	Tilleggsutstyr	Accessory	
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapteri	BLE-IR-Adapter	
92721	PD4-S-DAA4G-TAK	PD4-S-DAA4G-FP	PD4-S-DAA4G-FC	
92759	PD4-S-DAA4G-UTP	PD4-S-DAA4G-AP	PD4-S-DAA4G-SM	
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internet	Product page on the internet

Subject to technical changes ■ 92591M4_Short_MAN_PD4-M-DAA4G-DE_92591_sv_fi_no_v3 - 02.05.23